

Porównanie tłumaczeń Liczb 21:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego mówią pieśniarze:* Wejdźcie** do Cheszbonu, niech się odbuduje, niech się umocni miasto Sychona! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego mówią pieśniarze: Wejdźcie do Cheszbonu, niech się odbuduje, niech się umocni miasto Sychona!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego mówią w przypowieści: Wejdźcie do Cheszbonu i niech się odbuduje, i umocni miasto Sichona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dla tegoż mówią w przypowieści: Pójdźcie do Hesebon, a niech zbudują i naprawią miasto Sechonowe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż mówią w przypowieści: Pójdźcie do Hesebon, niech się zbuduje i wystawi miasto Sehon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego śpiewali pieśniarze: Idźcie do Cheszbonu! Niech będzie odbudowane i umocnione miasto Sichona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego powiadają pieśniarze: Wejdźcie do Cheszbonu, Niech się odbuduje i utwierdzi stolica Sychona,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego ci, którzy układają przysłówia, mawiają: Wejdźcie do Cheszbonu! Niech się odbuduje i umocni miasto Sichona.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego też śpiewali poeci: „Chodźcie do Cheszbonu-niech się buduje na nowo i umacnia miasto Sichona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego to nuć pieśniarze: Przyjdźcie do Cheszbon! Niech się dźwiga i umacnia miasto Sichona!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Dlatego układacze przypowieści [Bilam i jego ojciec] powiedzą: Przyjdź, żeby [zdobyć] Cheszbon. Niech będzie zbudowane i utwierdzone jak miasto Sichona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це кажуть ті, що говорять загадками: Ходіть до Есевона, щоб збудувалося і приготувалося місто Сіон.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego wieszczci powiadają: Wejdźcie do Cheszbonu; niech się odbuduje oraz utwierdza stolica Sychona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego wygłaszający szydercze wypowiedzi mawiali: ”Chodźcie do Cheszbonu. Niech zostanie zbudowane miasto Sychona i niech będzie mocno utwierdzone.

¹⁾ <x>300 48:45-46</x>

²⁾ Wg PS: Wejdź, tj.: Przyjdź, Cheszbonie, bądź odbudowany.